

中國女書合集

中華書局

趙麗明 編著

第四冊

國女書合集

責任編輯・陳虎

趙麗明 編著

中國女書合集

第四冊

中華書局

(二) 自傳訴苦歌

1 陽煥宜自傳(一)



(一) 自傳訴苦歌

1 陽煥宜自傳(一)

念想行言寫筆坐 我曰可憐訴一篇 我是出身姓陽女 父母所生三俵人
姊妹出鄉沒世上 馳念虛操沒功勞 有歸兩俵在世

(一) 馳：父母，有時單指父親或母親。

(二) 歸：疑為「留歸」之誤。

[illegible]

可憐憐過時光
會做水洞接正龍
可憐不得獨焦好
爺娘沒日高樓坐
君女不得量件好衣裳
煩訴一發盡出了
斷禾舂碓多辛苦

新到書山石
少交如夢
以夢
如夢
如夢
如夢
如夢

脚就舂碓手篩米
跟馳淒寒過時光
冷想冷愁多急盡
想起可憐不得歡
苦苦愁愁氣盡多
拋開可憐並不氣
想出女書比遠行

Handwritten Japanese calligraphy in six vertical columns, reading from right to left. The characters are in a cursive style (sōsho).

Column 1 (rightmost): 千手千眼観世音菩薩
Column 2: 大菩薩
Column 3: 南無阿弥陀仏
Column 4: 南無阿弥陀仏
Column 5: 南無阿弥陀仏
Column 6 (leftmost): 南無阿弥陀仏

十五十六正當陽 用心起結不伴離 朝朝讀紙讀扇過時光 千般可憐盡想遠
不幸可憐儂獨個 再尊三父母無難事 訴出可憐世上傳

(三) 再尊：尊重。

此詩書甲子年冬月
小亦為小兒書之
孝子甲子年冬月
小亦為小兒書之
孝子甲子年冬月
小亦為小兒書之
孝子甲子年冬月

酸甜苦澀盡修過 刀割斷心腸是可憐 清朝起來做幾度 哪小三岡頭沒腳跡
哪小田頭沒手匠 千般可憐真無用 苦了沒份在家中

(二) 哪小：哪裏。

夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*
夕日*夕里*

大吧非得姊妹惜
年年伴馳做長跟
今日廳前問馳憂
問馳憂出訴跟前
二十一歲交全親
交全出鄉到他門
去了三個月三四日

イニタヤキホシ
ニ今イサヒホ
ソ以テ神火ヲ
人白鳥反々
龍ハ江ノ水ヲ
並原ノ水ヲ
第ソホホホ

十二月十一到他府

三月十四去愁廳

上嶺就運倒虛

昏福落在嶺頭上

眼睛茫茫背起轉回家

回家回家放起廳

同堂不得對□時命歸仙